



**PERNILLA  
HOFFER JANSSON**  
TRANSLATOR

📍 Ludvika Dalecarlia, Sweden  
☎️ +46703748046  
✉️ [pernillahj@lystform.se](mailto:pernillahj@lystform.se)

**TRANSLATION AREA**

**GERMAN TO SWEDISH**

**Native in Swedish**

Translator with 20 years experience in education, textile craft, and entrepreneurship, who also loves reading and has a passionate long-lasting interest in renovating, sustainable organic living and building.

**LANGUAGES**

Swedish, German, English

**BACHELOR THESIS**

"Du fehlst mir, du fehlst mir!" A youth novel from Peter Pool and Kinna Gith. An Analysis of the German translation.

**SKILLS**

CAT TOOLS Smartcat, Wordscope, CafeTran Espresso, Trados Studio  
Sustainable Building, Art of Slow Living  
Entrepreneurship, Teaching

**LINKS**

**Lyst website and Testimonials:**  
<http://www.lystform.se>

**Linkedin:**  
<https://www.linkedin.com/in/pernilla-hoffer-jansson-05191548/>

**Member of Proz.com:**  
<https://www.proz.com/translator/3679073>

**WORK EXPERIENCE**

**ONGOING**

**DET FÖRSTA HUSET**  
Växjö, September 2024

**HEMPAGE AG**  
Adelsdorf, April 2024

**LYST FORM AB**  
May 2011-Present

**VBU Ludvika 2016-2023**

- **Translation of Novel** + 100 000 words
- **Adapting Text and Proofreading**  
Localization of a novel + 125 000 words
- **Translation**  
Translation of brochure and information material on hemp into Swedish + 4000 words
- **CEO/Owner/Translator/Designer**
- **Teacher, Upper Secondary School**  
Textile craft and German since 1997 to students ranging from grade 6 at elementary school level to adults.  
German to students in different courses from A1 -B1 at schools, companies, and evening courses for adults.  
Entrepreneurship in a Swedish context to immigrants and, since 2016, German at VBU, a local upper secondary school.

**EDUCATION**

**UMEÅ UNIVERSITY**  
2024

**LINNAEUS UNIVERSITY**  
Växjö 2024

**THE TRANSLATION ACADEMY**  
Oslo 2023

**UPPSALA UNIVERSITY**  
1997

**UPPSALA UNIVERSITY**  
1994

**DALARNA UNIVERSITY**  
2020

**OTHER EDUCATION**

- **German Eco-linguistics, (7,5 hp)**
- **Master's Degree Education**  
Advanced courses in language and translation 2023-2024. Ongoing. (60 hp)
- **Translation course**
- **Courses in German**  
A-D-level (96 hp)
- **Bachelor of Arts, BA, in Textile Craft Education (180 hp)**  
In addition, course in advanced weaving, (30 hp)
- **Sustainable Building and Living (7,5 hp)**
- **European social funds and others**  
"Economics and Marketing for Smallface Companies", "The face of your Company", "Program of mentor/adepts", Supervising teacher students (7,5 hp), "Living Grammar", "Methods for heterogeneous language courses".